

CultureTalk North Africa Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>  
Carthage Festival

**Tunisian Arabic transcript:**

**سي:** حكي لي عن المهرجانات في تونس. بالتأكيد تونس خاصة في العاصمة فيها مهرجانا فنية سنوية.  
**سو:** اهمم، تونس في الصيف آآ تتحول ل ل مركز ثقافي، مركز فني، مركز يعني من اشهر المهرجانات ألي هو مهرجان قرطاج. كي تقول مهرجان قرطاج كيما مهرجان جرش، كيما مهرجانات اخرى. الفنان ما يتعرف إلا لما يتعدى مهرجان قرطاج، من اهم يعني المهرجانات آآ مهرجان قرطاج محطة من المحطات ألي لازم يتعدى بها الفنان باش يتعرف على نطاق الوطن العربي كل.

**سي:** حكي لي على مهرجان قرطاج.  
**سو:** مهرجان قرطاج آآ يعني في الغالب سهرات فنية مطربين ما نحيش نسميه، من مصر، من الجزائر، من آآ... من المغرب و من كل البلدان العربية و آآ و كيف كيف منظم مهرجان قرطاج آآ... كيف ما نقولو عروض سنمائية. عروض سنمائية يكون فيها فلم تونسي، فلم مصري، فلم إيراني يعني الناس يمشو في السهرات في الليل آآ ياما باش يتفرجو على فنان عنده حفلة في مهرجان قرطاج، ياما تمشي تفرجو على آآ سهرة منظمين فيها عمليين program يعني باش يحطو آآ فلم و يتفرجو فه... آآ سهرات ثقافية مثلا آآ تشمل أيضا فنانين حتى مش معروفين آآ من افريقيا، من غينيا، من يعني... كيما تقول انت باش تتعرف، باش الكل التونسي يتعرف على ثقافات اخرى، يتعرف على انواع فن واحد اخرى.

**English Transcript:**

**SE:** Tell me about festivals in Tunisia. I am sure that there are annual festivals of art, especially in Tunis, the capital.

**SO:** Tunis in the summer becomes a cultural center. One of the most famous festivals is the Carthage Festival. If you talk about the Carthage Festival, it is like talking about Jerash<sup>1</sup> Festival and other festivals. Carthage Festival is so important that the artist is not known until s/he participates in the festival. It is a stage for the artist to be known in the entire Arab world.

**SE:** Can you talk about Carthage Festival?

**SO:** Carthage Festival is mostly night performances with singers from Egypt, Algeria, Morocco and all Arab countries. Carthage Festival also has cinematic shows; it can have Tunisian, Egyptian or Iranian films.

People go there at night to either see a singer performing or to watch a film that has been planned. The performances can include artists who are not even that well-known from places like Africa, Guinea and from... Basically, you can say that it is for a Tunisian person to learn about other cultures and other types of art.

---

<sup>1</sup>A famous festival in Jordan

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated